

The Ukrainian Language Law

Leo Goldstein¹

April 18, 2022

A Ukrainian law [***Ensuring the use of Ukrainian as the state language***](#)² (signed by then president P. Poroshenko on April 25, 2019) Ukrainian as the only state language in Ukraine, even though 40%-60% of the population speaks Russian as their native language. But this is only the beginning.

This law also makes the knowledge of the Ukrainian language mandatory for every citizen. Further, the law establishes 6 levels and sublevels of proficiency in Ukrainian, from A1 to C2. and requires a non-defined level of proficiency in Ukrainian for all positions of importance in the government, including elected officials in the central government and local administrations, Parliament members, candidates, and some professions within the private sector.

This law also established a National Commission for State Language Standards, with the following powers:

- Determining the required level of proficiency for each governmental position
- Defining the criteria and conducting exams, certifying the proficiency level in the state language of an individual, and issuing appropriate certificates

Thus, this Commission effectively determines who is allowed to run for elections and hold governmental positions. Also, a public online Registry containing full names and certificates of all certificates owners is established by this law.

This law also creates an office of Commissioner for the Protection of the State Language with the powers of prosecuting and punishing alleged violations of this law.

Apparently, that makes the National Commission for State Language Standards and a Commissioner for the Protection of the State Language the top authority in Ukraine.

This law also requires that any education taught in other languages, spoken by national minorities (including Russian), is to be conducted only in segregated classes for those minorities, and is not to be mixed with the majority, who is being taught in Ukrainian. The law also hints that public education in Russian may be limited to pre-school and primary school, even in segregated classes.

This law remains in force. Some of its provisions were set to be implemented in 2030. When Vladimir Zelensky came to the office a few days or weeks after this law had been signed, he promised to apply it only to the extent permitted by the constitution of Ukraine.

¹ defyccc.com, contact@defyccc.com

² <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2704-19/print> | <https://archive.ph/Y0f67>

Quotes

The following are selected and translated quotes and paraphrasing of this law, by section and article (emphasis is added, omitted numbered clauses are not highlighted by ellipses). My comments and explanations are introduced by letters **LG**.

LAW OF UKRAINE

Ensuring the use of Ukrainian as the state language³

Preamble

... recognizing that the Ukrainian language is a determining factor and the main indication of the identity of the **Ukrainian ethnical nation**, which was historically formed and lived continuously, for many centuries, on its own **ethnic territory**, constitutes the vast majority of the country's population, and gave its official name to the state, and is also a basic system-forming component of the **Ukrainian civil nation**;

striving to strengthen the state-building and consolidation functions of the Ukrainian language, increasing its role in ensuring the territorial integrity and national security of Ukraine;

intending to create conditions for ensuring and protecting the language rights and needs of Ukrainians; ...⁴

Section I GENERAL

Article 1

1. The only state (official) language in Ukraine is the Ukrainian language.⁵

6. Deliberate distortion of the Ukrainian language in official documents and texts, in particular its intentional use in violation of Ukrainian spelling and state language standards, as well as

³ ЗАКОН УКРАЇНИ

Про забезпечення функціонування української мови як державної

⁴ ... усвідомлюючи, що українська мова є визначальним чинником і головною ознакою ідентичності української нації, яка історично сформувалася і протягом багатьох століть безперервно проживає на власній етнічній території, становить переважну більшість населення країни і дала офіційну назву державі, а також є базовим системотвірним складником української громадянської нації; прагнучи до посилення державотворчих і консолідаційних функцій української мови, підвищення її ролі в забезпеченні територіальної цілісності та національної безпеки України; маючи на меті створення належних умов для забезпечення і захисту мовних прав і потреб українців; ...

⁵ 1. Єдиною державною (офіційною) мовою в Україні є українська мова.

creating obstacles and restrictions on the use of the Ukrainian language is punishable according to the Law .⁶

7. The status of the **Ukrainian language as the only state language mandates its use on the whole territory of Ukraine**, by state authorities and local self-government bodies, as well as **in other public spheres of public life**, as defined by this Law.⁷

Article 3

1. The objectives of this Law are:

- 1) protection of the status of the Ukrainian language as the state language;
- 2) establishment of the **Ukrainian language as the language of interethnic communication in Ukraine**;⁸

Article 4

1. Ukrainian sign language is the language of the community of sign language speakers.⁹

SECTION II

Article 6

1. Every citizen of Ukraine must know the state language.¹⁰

Section III DUTY TO KNOW THE STATE LANGUAGE

Article 9

Persons who must know the state language and use it in the performance of official duties

LG: The article contains a long list of positions and professions in the public and private sectors from President of Ukraine and Parliament members to government officials of all levels,

⁶ 6. Навмисне спотворення української мови в офіційних документах і текстах, зокрема навмисне застосування її з порушенням вимог українського правопису і стандартів державної мови, а також створення перешкод та обмежень у застосуванні української мови тягнуть за собою відповідальність, встановлену законом.

⁷ 7. Статус української мови як єдиної державної мови передбачає обов'язковість її використання на всій території України при здійсненні повноважень органами державної влади та органами місцевого самоврядування, а також в інших публічних сферах суспільного життя, які визначені цим Законом.

⁸ 1. Завданнями цього Закону є:

- 1) захист державного статусу української мови;
- 2) утвердження української мови як мови міжетнічного спілкування в Україні;

⁹ 1. Українська жестова мова є мовою спільноти жестомовних осіб.

¹⁰ 1. Кожний громадянин України зобов'язаний володіти державною мовою.

appointed and elected members of local administrations, judges, military officers, police (including privates) etc.;

candidates for election and/or appointment to any of these positions; and

heads of educational institutions (both public and private ones), doctors and other healthcare professionals in government and the public sector; attorneys etc./LG

Article 10

Requirements as to the level of proficiency in the state language:

1. Requirements for the appropriate level of proficiency in the state language of persons specified in Article 9 of this Law shall be established by the National Commission on State Language Standards.¹¹

LG: See Section VII below.

The level of proficiency of a person is shown by a state certificate, issued by the same National Commission; except that for a few less important positions and professions./LG

Article 11

Levels of proficiency in the state language

LG: The levels of proficiency are defined as A (beginning), B (intermediary), C (fluent). Each of these levels has two sublevels, 1 and 2. That divides citizens into 7 sorts. Those who do not know Ukrainian are in violation of the law, the hierarchy of the rest is from A1 to C2. /LG

Section IV

Article 18

4. Electoral materials, which are broadcast on television, radio, placed outdoors, distributed as leaflets and newspapers, or on the Internet, must be written in the state language.¹²

Section V

Article 21

1. The state language is the language of the education. ...

¹¹ Вимоги щодо рівня володіння державною мовою

1. Вимоги щодо відповідного рівня володіння державною мовою особами, визначеними статтею 9 цього Закону, встановлює Національна комісія зі стандартів державної мови

¹² 4. Матеріали передвиборної агітації, що транслюються на телебаченні, радіо, розміщуються на носіях зовнішньої реклами, поширюються у вигляді листівок і газет або в мережі Інтернет, виконуються державною мовою.

Persons belonging to the **ethnic minorities of Ukraine** are guaranteed the right to study in public educational institutions of **pre-school and primary education**, along with the state language, the **language of the respective ethnic minority** of Ukraine. This right is implemented by creating, in accordance with the law, **separate classes (groups) for education in the language of the respective ethnic minority**, along with the state language, and **does not apply to classes (groups) being educated in the state language**.

Members of **indigenous peoples of Ukraine** are guaranteed the right to study in public educational institutions of **pre-school and general secondary education [including primary education]**, along with the state language, the **language of the respective indigenous people**. This right is implemented by creating, in accordance with the law, **separate classes (groups) for education in the language of the respective indigenous people**, along with the state language, and **does not apply to classes (groups) being educated in the state language**.¹³

LG: This is educational apartheid.

Members of ethnic minorities are guaranteed education in their languages only in pre-school and primary schools, up to age 10 or so. Even that is conditioned on them not mixing with the purported ethnic majority.

Notice the distinctions between ethnic minorities and indigenous people. Members of the purported ethnic majority have more rights than the indigenous peoples (very small number), who have more rights than members of minorities. Russians, Hungarians, Jews etc. are ethnic minorities.

The indigenous peoples, who are in almost negligible numbers, are guaranteed general (but not professional) secondary education, up to the age 15 or so. **/LG**

¹³ 1. Мовою освітнього процесу в закладах освіти є державна мова. ...

Особам, які належать до національних меншин України, гарантується право на навчання в комунальних закладах освіти для здобуття дошкільної та початкової освіти, поряд із державною мовою, мовою відповідної національної меншини України. Це право реалізується шляхом створення відповідно до законодавства окремих класів (груп) із навчанням мовою відповідної національної меншини України поряд із державною мовою і не поширюється на класи (групи) з навчанням державною мовою.

Особам, які належать до корінних народів України, гарантується право на навчання в комунальних закладах освіти для здобуття дошкільної і загальної середньої освіти, поряд із державною мовою, мовою відповідного корінного народу України. Це право реалізується шляхом створення відповідно до законодавства окремих класів (груп) з навчанням мовою відповідного корінного народу України поряд із державною мовою і не поширюється на класи (групи) із навчанням державною мовою.

Article 22

1. In Ukraine, the state language is the language of science.¹⁴

Article 23

1. In Ukraine, the state language is language of customer service.¹⁵

Article 25

1. Printed press in Ukraine must be published in the state language.

Printed press may be published in other than the state language, provided that the translation is published in the state language, at the same time, and in the same number of copies.¹⁶

3. The founders (co-founders) of the print media must produce, publish, and deliver a mandatory copy of each printed issue in the state language in the manner prescribed by law.¹⁷

5. **LG:** There are some exceptions for some languages, but not for Russian. **/LG**¹⁸

Article 29

1. The state language is the language of public events, unless otherwise provided by this Law.¹⁹

LG: That includes privately organized public events. Exceptions are made only for “indigenous peoples”. **/LG**

¹⁴ 1. Мовою науки в Україні є державна мова.

¹⁵ 1. Мовою обслуговування споживачів в Україні є державна мова.

¹⁶ 1. Друковані засоби масової інформації в Україні видаються державною мовою. Друковані засоби масової інформації можуть видаватися іншими, ніж державна, мовами за умови, що одночасно з відповідним тиражем видання іноземною мовою видається тираж цього видання державною мовою.

¹⁷ 3. Засновники (співзасновники) друкованих засобів масової інформації зобов'язані виготовляти, публікувати і доставляти обов'язковий примірник документів (номери (випуски) друкованих засобів масової інформації) державною мовою у порядку, визначеному законом.

¹⁸ 5. Вимоги частин першої, другої та абзацу другого частини четвертої цієї статті не поширюються на друковані засоби масової інформації, що видаються винятково кримськотатарською мовою, іншими мовами корінних народів України, англійською мовою, іншою офіційною мовою Європейського Союзу, незалежно від того, чи містять вони тексти державною мовою, та на наукові видання, мова яких визначається статтею 22 цього Закону.
Обов'язковий примірник документів, передбачений частиною третьою цієї статті, у такому разі виготовляється, публікується і доставляється відповідною мовою.

¹⁹ 1. Мовою публічних заходів є державна мова, якщо інше не встановлено цим Законом.

Section VII. SECURING STATE LANGUAGE STANDARDS

Article 43

National Commission on the State Language Standards

2. The task of the Commission is the preservation and development of the state language, through the establishment of standards of the state language and methods of **verifying the level of proficiency in the state language, required** for acquiring citizenship or **holding positions specified by law.**²⁰

Article 44

1. [National Commission on State Language Standards]

3) approves the requirements for the levels of proficiency in the state language of the persons specified in parts one and two of Article 9 of this Law;

4) approves the procedure for checking the level of proficiency in the state language;

5) approves the form of the state certificate;

7) approves the procedure of exams for the level of proficiency in the state language;

8) organizes exams for the level of proficiency in the state language and appoints those specially authorized by the state institutions (organizations) that conduct exams;

9) issues state certificates;

10) maintains the Registry of state certificates on the level of proficiency in the state language (hereinafter - the Registry) and acts as its administrator;²¹

²⁰ Національна комісія зі стандартів державної мови

2. Завданням Комісії є збереження та розвиток державної мови через встановлення стандартів державної мови і методів перевіряння рівня володіння державною мовою, необхідного для набуття громадянства чи зайняття визначених законами посад.

²¹ 1. [Національна комісія зі стандартів державної мови]

3) затверджує вимоги до рівнів володіння державною мовою особами, визначеними частинами першою і другою статті 9 цього Закону;

4) затверджує порядок перевірки рівня володіння державною мовою;

5) затверджує форму державного сертифіката;

7) затверджує завдання для проведення іспиту на рівень володіння державною мовою;

8) організовує іспити для визначення рівня володіння державною мовою та призначає спеціально уповноважені державою установи (організації), які проводять іспити;

9) видає державні сертифікати;

10) веде Реєстр державних сертифікатів про рівень володіння державною мовою (далі - Реєстр) та є його адміністратором;

Article 48

13. The information in the Registry (surname, name, patronymic of the holder of the state certificate, level of proficiency in the state language, serial number and date of issue of the state certificate) is open and available online on the official website of the Commission.²²

Section VII PROTECTION OF THE STATE LANGUAGE

Article 49

1. The **Commissioner [for the Protection of the State Language]** shall be appointed and dismissed by the Cabinet of Ministers of Ukraine.

5. A person cannot become the Commissioner if he/she:

- 1) has been prosecuted for violating the requirements of this Law;
- 2) has **participated in attempts to introduce official multilingualism**, contrary to the Constitution of Ukraine and the established constitutional procedure.²³

LG: This section is very long. The powers of the Commissioner for the Protection of the State Language include investigation, prosecution, and punishment by fine for alleged violations of this law and/or other alleged attempts against the state language. **/LG**

Signed

President of Ukraine

P.POROSHENKO

m. Kyiv

April 25, 2019

№ 2704-VIII²⁴

²² 13. Доступ до інформації, що міститься у Реєстрі (прізвище, ім'я, по батькові власника державного сертифіката, рівень володіння державною мовою, серійний номер і дата видачі державного сертифіката), є відкритим онлайн на офіційному веб-сайті Комісії.

²³ Уповноважений із захисту державної мови

1. Уповноваженого призначає на посаду та звільняє з посади Кабінет Міністрів України.

5. Кандидатом на посаду Уповноваженого не може бути рекомендовано особу, яка:

- 1) була притягнута до відповідальності за порушення вимог цього Закону;
- 2) брала участь у спробах запровадження офіційної багатомовності всупереч Конституції України і встановленій конституційній процедурі.

²⁴ Президент України

П.ПОРОШЕНКО

м. Київ

25 квітня 2019 року

№ 2704-VIII